



Conseil économique et social

Distr. générale
30 juin 2017
Français
Original : anglais

Onzième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 8-17 août 2017

Point 9 b) de l'ordre du jour provisoire*

**Normalisation au niveau national :
traitement des noms par les bureaux**

Une plateforme en ligne dédiée aux noms des localités en Finlande

Résumé**

L'Institut finlandais des langues a publié, en 2016, un répertoire des noms des localités finlandaises : le *Asutusnimihakemisto*, accessible gratuitement à l'adresse <http://kaino.kotus.fi/asutusnimihakemisto/>, recense les noms de toutes les villes et communes finlandaises et comporte également un recueil important de noms de villages. Avec près de 21 000 entrées et des mises à jour régulières, il est principalement destiné aux journalistes, aux traducteurs et aux responsables qui, dans le cadre de leur travail, doivent utiliser correctement les noms des localités. Cette plateforme en ligne a été mise en place conformément aux résolutions I/4, VII/5 et VII/9 du Groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques.

Le répertoire vise principalement à renseigner les utilisateurs sur l'inflexion exacte des noms. Il offre également la possibilité de vérifier leur orthographe officielle ainsi que le nom des habitants (gentilé) d'une commune existante ou ancienne. Les utilisateurs peuvent par ailleurs se servir du répertoire pour vérifier la position géographique d'un lieu. Il indique dans quelle province se trouve chaque commune et, dans le cas des localités dont la taille est inférieure à celle d'une commune, précise également le nom de la municipalité.

Le répertoire contient essentiellement des noms en finlandais mais aussi les noms suédois équivalents utilisés dans les régions bilingues ainsi que les noms samis utilisés dans le nord du pays. En plus des noms de ville, communes et villages, le répertoire comprend des noms désignant des parties de villages, de villes et de zones résidentielles et les informations quant à leur usage. On y trouve également des noms d'établissements commerciaux et de sites culturels. Il ne contient pas en revanche de noms de fermes ou de domaines privés.

* E/CONF.105/1.

** Le texte intégral du rapport, établi par Tiina Manni-Lindqvist, membre de l'Institut finlandais des langues, est disponible seulement dans la langue de l'original à l'adresse suivante : <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html> (E/CONF.105/77/CRP.77).



Certains noms sont reliés au service MapSite (*Karttapaikka*) du Bureau national de topographie de Finlande (<https://asiointi.maanmittauslaitos.fi/karttapaikka/>), qui donne accès aux cartes montrant les localités et leur position géographique. Certaines données sont aussi accompagnées de cartes montrant l'étendue de l'utilisation des différentes inflexions possibles de certains noms.
